

Algemene voorwaarden Transtatable Vertaalservice

Artikel 1 - Algemeen

- 1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op iedere aanbieding, offerte en overeenkomst tussen Transtatable Vertaalservice, hierna te noemen: "Vertaler", en Opdrachtgever, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.
- 1.2 Afwijkingen en/of aanvullingen op deze algemene voorwaarden zijn slechts van kracht, mits en voor zover schriftelijk door Vertaler en Opdrachtgever overeengekomen.
- 1.3 Andere algemene voorwaarden dan deze worden hierbij nadrukkelijk uitgesloten.

Artikel 2 - Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van Vertaler zijn vrijblijvend.
- 2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Vertaler voor de opgaaf de volledige tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door Opdrachtgever van de offerte van Vertaler of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging van Vertaler van een door Opdrachtgever verstrekte opdracht.
- 2.3 Vertaler mag als Opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Vertaler heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Vertaler zijn verstrekt.

Artikel 3 - Wijziging/intrekking van opdrachten

- 3.1 Indien Opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Vertaler gerechtigd tot aanpassing van de leveringstermijn alsmede het honorarium of de opdracht alsnog te weigeren.
- 3.2 Indien een opdracht door Opdrachtgever wordt ingetrokken, is hij betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Vertaler stelt het reeds vervaardigde werk ter beschikking aan Opdrachtgever.
- 3.3 Indien Vertaler voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is Opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

- 4.1 Vertaler is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door Opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2 Vertaler zal alle door Opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. Vertaler zal haar medewerkers tot geheimhouding verplichten. Vertaler is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door haar medewerkers indien zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
- 4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Vertaler het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Vertaler zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.
- 4.4 Waar mogelijk verstrekt Opdrachtgever op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te vertalen tekst alsmede documentatie en terminologie, indien beschikbaar. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van Opdrachtgever.

Artikel 5 - Termijn en datum van levering

- 5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Vertaler is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, Opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.
- 5.2 Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is Opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. Vertaler is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

- 5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op de datum van verzending per gewone post c.q. elektronische post.
- 5.4 Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

- 6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk kan een honorarium op basis van een uurtarief in rekening worden gebracht. Vertaler kan tevens naast haar honorarium ook de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan Opdrachtgever in rekening brengen.
- 6.2 Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.
- 6.3 Betaling dient steeds te geschieden binnen 14 dagen na factuurdatum, op een door Vertaler aan te geven wijze in de valuta waarin is gefactureerd, tenzij schriftelijk anders door Vertaler aangegeven. Vertaler is gerechtigd om periodiek te factureren.
- 6.4 Indien Opdrachtgever in gebreke blijft in de tijdige betaling van een factuur, dan is Opdrachtgever van rechtswege in verzuim. Opdrachtgever is alsdan een rente verschuldigd van 1% per maand, tenzij de wettelijke rente hoger is, in welk geval de wettelijke rente verschuldigd is. De rente over het opeisbare bedrag zal worden berekend vanaf het moment dat Opdrachtgever in verzuim is tot het moment van voldoening van het volledig verschuldigde bedrag.
- 6.5 Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke incassokosten, de kosten voor advocaten, deurwaarders en incassobureaus inbegrepen, zijn voor rekening van Opdrachtgever. De buitengerechtelijke incassokosten zijn conform de bij rechtspraak gehanteerde staffel kosten buitengerechtelijke incassokosten.
- 6.6 Vertaler heeft het recht van Opdrachtgever gehele of gedeeltelijke vooruitbetaling, en/of (aanvullende) zekerheid in de vorm van bijvoorbeeld een bankgarantie, te verlangen alvorens met de uitvoering van de opdracht te beginnen. Indien Opdrachtgever niet binnen vijf werkdagen na schriftelijk verzoek daartoe een zekerheid als hiervoor bedoeld heeft gesteld, heeft Vertaler het recht zijn verplichtingen op te schorten en/of de overeenkomst te ontbinden. In geval van opschorting en/of ontbinding van de overeenkomst behoudt Vertaler het recht op vergoeding van de tot dusver uitgevoerde werkzaamheden.
- 6.7 Vertaler heeft het recht betaling in gedeelten tijdens de uitvoering van de opdracht te verlangen alvorens met de uitvoering van de opdracht te beginnen. Indien Opdrachtgever in een dergelijk geval de betalingsverplichtingen volgens artikel 6.3 niet nakomt, heeft Vertaler het recht zijn verplichtingen op te schorten en/of de overeenkomst te ontbinden. In geval van opschorting en/of ontbinding van de overeenkomst behoudt Vertaler het recht op vergoeding van de tot dusver uitgevoerde werkzaamheden.
- 6.8 Indien Opdrachtgever van oordeel is dat door Vertaler aan hem gefactureerde bedragen onjuist zijn, is hij gehouden daartegen binnen de volgens artikel 6.3 geldende betalingstermijn schriftelijk en gespecificeerd bezwaar te maken. Indien niet is voldaan aan het in dit lid gestelde, vervalt het recht van Opdrachtgever om tegen de hoogte of samenstelling van het factuurbedrag bezwaar te maken.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

- 7.1 Opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk aan de Vertaler kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan Vertaler te melden. Het uiten van een klacht ontslaat Opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 7.2 Indien de klacht gegrond is, zal Vertaler het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien Vertaler redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.
- 7.4 Het recht op reclame van Opdrachtgever vervalt indien Opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt en doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid: vrijwaring

- 8.1 Vertaler is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Vertaler toerekenbare tekortkoming. Vertaler is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde exclusief BTW van de desbetreffende opdracht.
- 8.2 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Vertaler van iedere aansprakelijkheid.

- 8.3 De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst blijft geheel voor rekening en risico van Opdrachtgever; Opdrachtgever zal Vertaler vrijwaren voor alle aanspraken van derden in verband met letselschade voortvloeiende uit het gebruik van het geleverde.
- 8.4 Vertaler is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Vertaler is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
- 8.5 De aansprakelijkheid van Vertaler is in alle gevallen gelimiteerd tot het totale factuurbedrag per gebeurtenis.
- 8.6 Opdrachtgever is verplicht Vertaler te vrijwaren voor alle aanspraken van derden waarin Vertaler geen aansprakelijkheid aanvaardt doch niettemin door derden wordt aangesproken.

Artikel 9 - Ontbinding

- 9.1 Vertaler is, indien Opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van Opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Hij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.
- 9.2 Indien Vertaler door omstandigheden die niet voor zijn rekening komen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft hij zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, of andere omstandigheden waarop Vertaler geen invloed kan uitoefenen.

Artikel 10 - Auteursrechten

- 10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Vertaler het auteursrecht op door Vertaler vervaardigde vertalingen en andere teksten.
- 10.2 Opdrachtgever vrijwaart Vertaler tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

- 11.1 Op elke overeenkomst tussen Opdrachtgever en Vertaler is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.
- 11.2 Geschillen betreffende alle overeenkomsten tussen Opdrachtgever en Vertaler zullen uitsluitend worden berecht door de bevoegde rechter in het arrondissement Almelo.
- 11.3 Mocht enige bepaling van deze voorwaarden naar het oordeel van de bevoegde rechter niet van toepassing zijn of in strijd met de openbare orde of wet zijn, dan zal slechts de betreffende bepaling als niet geschreven worden beschouwd en zullen partijen deze vervangen door één of meer bepalingen welke zo nauw als mogelijk aansluiten bij de strijdige bepaling(en) en zullen overigens deze algemene voorwaarden volledig van kracht blijven.
- 11.4 Alle geschillen en vorderingen waaromtrent geen minnelijke schikking ex artikel 7 werd bereikt, zullen bij uitsluiting worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.